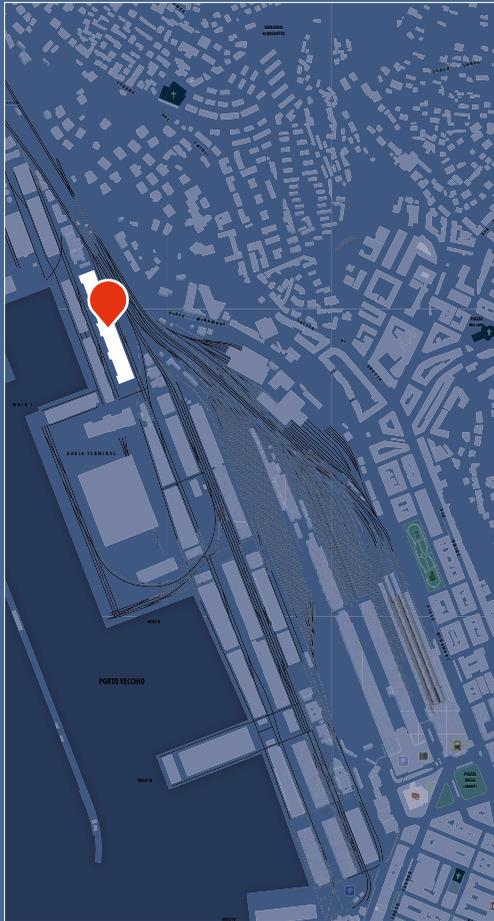




comune di trieste



MUSEO  
DEL  
MARE  
PORTO  
VECCHIO  
TRIESTE



MAGAZZINO 26

# Museo del Mare Maritime Museum

 [www.museodelmaretrieste.it](http://www.museodelmaretrieste.it)

 [museomare@comune.trieste](mailto:museomare@comune.trieste)

Conoscere Trieste è anche conoscere il suo rapporto con un mare che non è mai troppo lontano, parte della quotidianità, della cultura, della storia e dell'economia della città.

To know Trieste you must know its close relationship with the sea, a part of the city's everyday life, culture, history and economy.

Il Museo del Mare descrive queste relazioni attraverso i beni che conserva: modelli, strumenti, dipinti, bozzetti, documenti, fotografie, libri, registri, oggetti di bordo, carte nautiche e molto altro ancora.

The Maritime Museum illustrates these relationships in its collections, which include models, instruments, paintings, sketches, documents, photographs, books, registers, ship's items, nautical charts and much more.



N° 26

Nato nel 1904, ha conosciuto diverse sedi, fino all'attuale approdo al Magazzino 26 del Porto Vecchio. Del complesso portuale costruito nella seconda metà dell'Ottocento per consolidare il ruolo di Trieste quale principale sbocco sul mare e snodo commerciale dell'Impero Asburgico, il Magazzino 26 è l'edificio più grande e uno dei più rappresentativi di un'architettura industriale che sa coniugare eleganza e concretezza.

La storica funzione di magazzino oggi viene recuperata e reinterpretata in modo funzionale alle necessità di accogliere non più le merci ma un museo, con i suoi depositi, un'esposizione articolata, la biblioteca specialistica Mario Marzari e un laboratorio.

Founded in 1904, the Museum had various homes before settling at Magazzino 26 in Porto Vecchio (old port). Magazzino 26 is the largest building of the port complex – built in the second half of the 19th century to consolidate Trieste's role as the main sea outlet and commercial hub of the Habsburg Empire – and represents an industrial architecture of elegance and solidity.

The historic warehouse function has been adapted to accommodate a museum rather than the goods of former times, with its collections, a well-structured exhibition, the Mario Marzari specialist library and a workshop.



Le collezioni sono organizzate in sezioni tematiche suddivise tra il terzo piano e il piano rialzato. Si parte dalla città ottocentesca e dal suo porto, entrambi dettagliati in un grande diorama. Alcuni filmati introducono i grandi temi dell'economia del mare, del lavoro, dell'evoluzione delle imbarcazioni, dell'ingegneria e del design, dell'arte di andar per mare su un transatlantico piuttosto che su una barca a vela o un "topo" da pesca. Il navigare prende diverse forme a seconda serve per commerciare, lavorare, esplorare il mondo, viaggiare per diletto o emigrare per necessità.

The collections are organised into thematic sections divided between the third and mezzanine floors. The starting point is the nineteenth-century city and its port, both detailed in a large diorama. Various videos introduce the great themes of marine economy, work, the evolution of boats, engineering and design, and sea travel on an ocean liner, on a sailing boat or a fishing dinghy. Voyages take different forms depending on whether they are for commerce, work, exploration, tourism or enforced emigration.



Nel percorso di visita si possono apprezzare importanti reperti provenienti dall'Accademia di Commercio e Nautica di Trieste, fondata dall'imperatrice d'Austria Maria Teresa nel 1754, tra cui un globo terrestre e uno celeste. Non mancano i modelli dei grandi velieri mercantili realizzati dai cantieri, le riproduzioni di sezioni delle imbarcazioni a fini didattici, fino ai modelli delle navi destinate alle esplorazioni nei diversi continenti.



Important finds from the Academy of Commerce and Nautical Sciences of Trieste, founded by the Empress of Austria Maria Theresa in 1754, are on view, including a globe of the world and a celestial globe. There are numerous models of the large merchant sailing ships built by the shipyards, reproductions of sections of the boats for educational purposes, and models of ships used for exploration of other continents.



Fra i protagonisti di queste vicende si incontrano Josef Ressel, poliedrico inventore che a Trieste sperimenta l'applicazione dell'elica alle navi a vapore, e Guglielmo Marconi, che con la radiocomunicazione rivoluziona il modo di vivere il mare. La storia di Trieste sul mare si intreccia con le famiglie di armatori, come i Cosulich, con le società di navigazione e le navi qui progettate sempre guardando all'innovazione nella costruzione degli scafi, nell'evoluzione dei motori, nel continuo miglioramento del comfort di bordo.

Infine si può approfondire l'epopea della compagnia di navigazione del Lloyd. Un'ampia selezione di documenti, modelli, grafica pubblicitaria e arredi di bordo illustra l'ampiezza delle sue attività, che ben rappresentano le connessioni tra la marineria, il mondo degli affari e la storia della città tra Ottocento e Novecento.

Prominent figures of the time include Josef Ressel, a versatile inventor who conducted experiments in Trieste to test the use of propellers in steamships, and Guglielmo Marconi, who revolutionised sea travel with radio communication.

The maritime history of Trieste is tied up with ship-owning families such as the Cosulichs, shipping companies, and ships ever designed with innovation in hull construction, development of engine technology and continuous improvement of on-board comfort.

Finally, it is possible to follow the epic story of the Lloyd shipping company. A comprehensive collection of documents, models, advertising graphics and on-board equipment reveals the extent of its activities, which clearly illustrate the links between seafaring, the business world and the city's history between the 19th and 20th centuries.

